Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Paras\* i Lud, i Put byli u ciebie w wojsku jako twoi wojownicy; zawieszali u ciebie puklerz i hełm, oni przydawali ci blasku.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Persja, Lud, Put służyły w twym wojsku, ich puklerze i hełmy, u ciebie wieszane, przydawały ci tylko blasku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mieszkańcy Persji, Lud i Put służyli w twoim wojsku jako twoi wojownicy. Wieszali u ciebie tarczę i hełm i dodawali ci piękna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Persowie, i Ludczycy, i Putejczycy bywali w wojsku twojem, mężowie waleczni twoi; tarcz i przyłbicę zawieszali w tobie, ci przydawali tobie ozdoby. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Persowie i Lidianie i Libianie byli w wojsku twoim, mężowie waleczni twoi, tarcz i przyłbicę wieszali w tobie dla ozdoby twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Persja, Lud i Put służyły w twoim wojsku jako wojownicy. Tarcze i hełmy wieszali oni u ciebie. Dodawali ci świetności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Paras i Lud, i Put służyli w twoim wojsku jako wojownicy; tarczę i hełm zawieszali u ciebie, przydawali ci blasku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mieszkańcy Persji, Lud i Put byli w twej armii wojownikami. Tarcze i szyszaki wieszali na tobie. One dodawały ci blasku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Persja, Lud i Put dostarczały do twojej armii wojowników. Wieszali na tobie tarcze i szyszaki, które przydawały ci blasku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Mężowie] Paras, Lud i Put służyli w twoim wojsku jako wojownicy. Tarcze i szyszaki wieszali na tobie. One dodawały ci blasku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Перси і лудії і лівійці були в твоїй силі, твої військові мужі в тобі повісили щити і шоломи, вони дали твою славу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Paras, Lud i Putsłużyły w twych szeregach, jako twoi wojownicy; wśród ciebie zawieszali tarcze i przyłbice; to oni przydawali ci blasku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Persowie i Ludyjczycy, i mężowie z Put – oni byli w twoim wojsku jako twoi wojownicy. Zawieszali w tobie tarczę i hełm. To oni przydawali ci świetności. |

1. 1) Paras : Persja. [↑](#footnote-ref-2)